



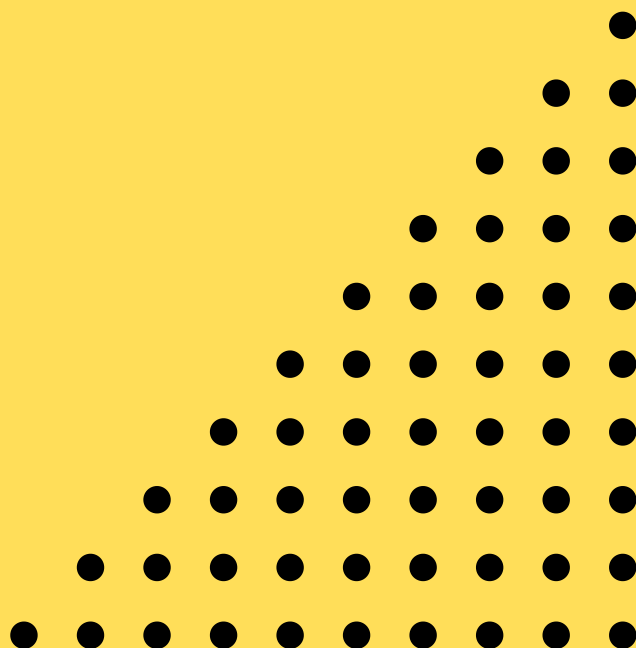
ASSOCIAZIONE CULTURALE

Polski Köt

SLAVIKA FESTIVAL VII EDIZIONE

PREMIO POLSKI KOT

2024



L'associazione culturale "Polski Kot" bandisce l'edizione 2024 del **Premio "Polski Kot"** per la **migliore traduzione da una lingua slava all'italiano.**



Il premio è destinato a un **editore** e un **traduttore** o una **traduttrice** che abbiano dato un contributo significativo alla **diffusione delle culture slave in Italia**. Il premio è stato istituito all'interno del festival delle culture slave "**Slavika**", giunto alla settima edizione.

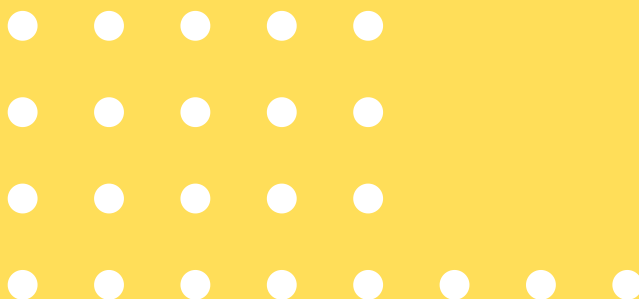
Il Premio ha cadenza annuale.



CHI PUÒ PARTECIPARE

Sono ammesse alla partecipazione al Premio le opere di **narrativa**, **poesia** e **teatro** tradotte in italiano dalle lingue slave e pubblicate in Italia da un **editore indipendente** nel periodo tra il **1° gennaio e il 31 dicembre 2023**. Non sono ammesse traduzioni da lingue tramite.

La candidatura deve essere presentata da parte dell'editore.





Ai fini del Premio, per “**editori indipendenti**” si intendono tutti quei soggetti giuridici che svolgono attività editoriale e che:

- non siano collegati in nessun modo a gruppi editoriali, società di distribuzione editoriale o catene di vendita;
- non chiedano un contributo economico, il pre-acquisto o l’acquisto di un quantitativo minimo di copie agli autori o ai traduttori per la pubblicazione delle opere.

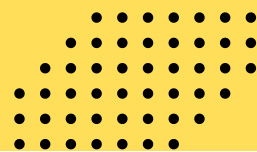
Ogni editore può partecipare con **una sola traduzione.**

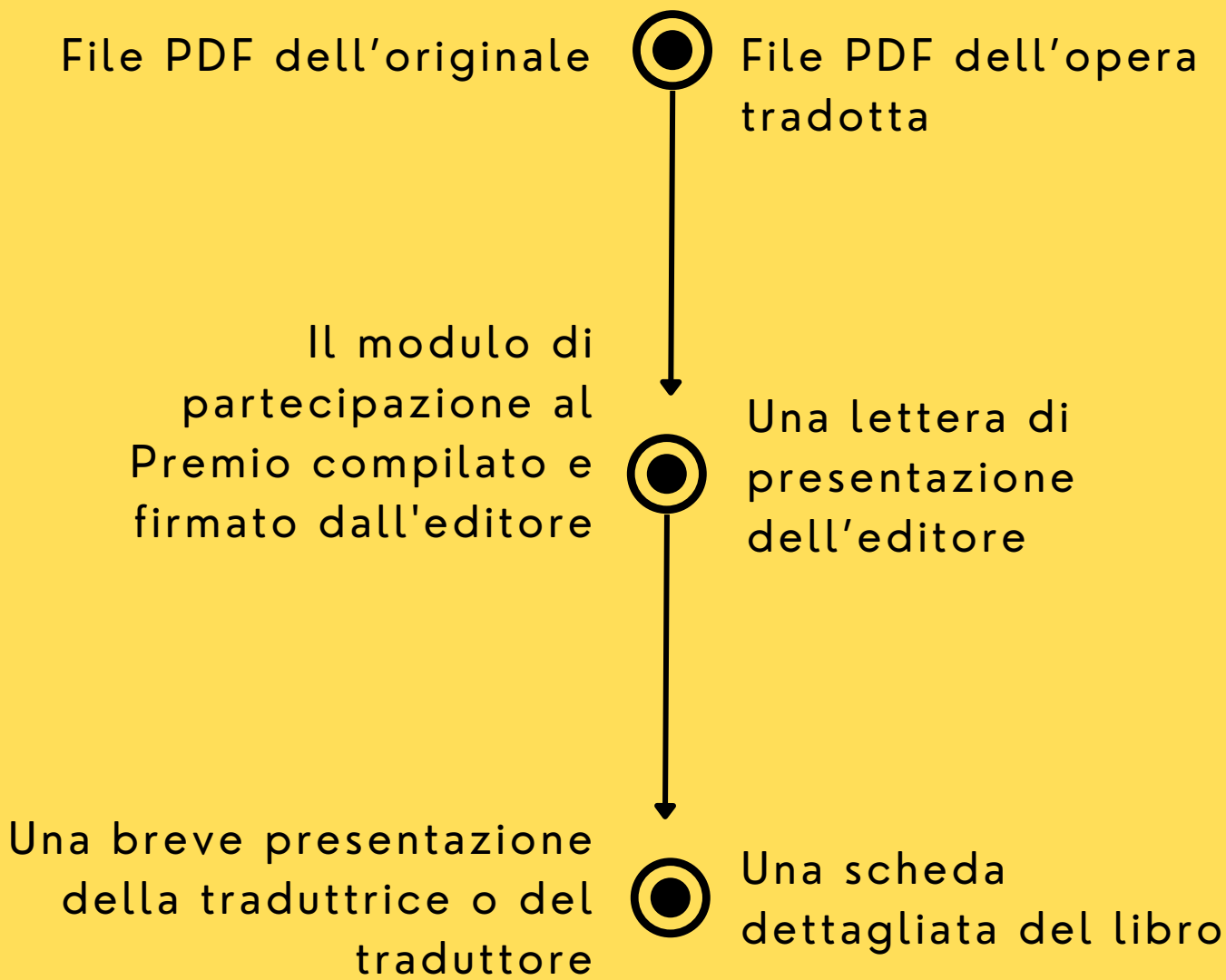
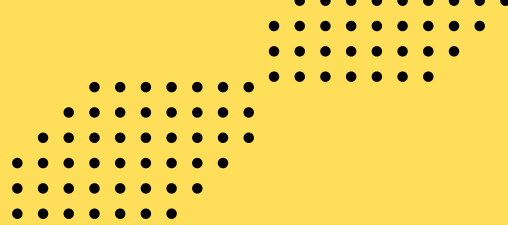
COME PARTECIPARE



La partecipazione al Premio è **gratuita.**

Per concorrere al Premio l’editore deve inviare una e-mail alla Direttrice del Premio **Barbara Delfino** e (in copia) agli organizzatori del festival “Slavika” **entro e non oltre il 31 dicembre 2023** con oggetto “Partecipazione Premio Polski Kot 2024”, con la seguente documentazione:





Indirizzi e-mail per l'invio delle candidature:

Barbara Delfino:
delfino.traduzioni@gmail.com

Organizzazione del festival "Slavika":
slavika.fest@gmail.com (in copia)

Inoltre, è necessario far pervenire **una copia cartacea** dell'opera tradotta ai membri della Giuria che lo richiedono entro e non oltre il **10 gennaio 2024**, intendendosi tale data come termine di spedizione. Gli indirizzi verranno comunicati ai candidati tramite e-mail. Le copie inviate non verranno restituite.

La partecipazione al premio da parte delle case editrici comporta l'accettazione completa del regolamento e **la presenza dei vincitori o vincitrici alla cerimonia di premiazione**, che si terrà durante il **festival "Slavika"** a marzo 2024.

COME VERRANNO DECRETATI I VINCITORI

Una **Giuria** composta da traduttori e traduttrici, esperti ed esperte di lingue e letterature slave selezionerà una **long list di 10 opere entro il 29 febbraio 2024**. Le traduttrici e i traduttori che fanno parte della Giuria **non** possono concorrere al Premio. La Giuria è composta da un numero dispari di membri nominati a insindacabile giudizio dall'Associazione culturale "Polski Kot" e comprende almeno un esperto o esperta per ogni area linguistica slava.

Entro 2 settimane dall'inizio del festival "Slavika" l'Associazione Polski Kot presenterà al Pubblico la long list tramite i propri canali di comunicazione e il Pubblico potrà votare i **3 finalisti** del Premio.

Il vincitore o la vincitrice del Premio verranno poi selezionati dalla Giuria.

La premiazione avverrà durante il **festival "Slavika" a marzo 2024.**

Il giudizio della Giuria e del Pubblico è insindacabile. I libri candidati verranno valutati dalla Giuria in base ai seguenti criteri:



1. VALORE DELL'OPERA

in termini di rilevanza storica e/o attualità dei temi trattati, riscoperta di autori dimenticati o nuove proposte di alto profilo culturale, riconoscimenti assegnati all'opera o all'autore in patria o a livello internazionale;



2. CURA DEL LIBRO

assenza di refusi ed errori, presenza di un paratesto curato e funzionale all'opera, rispetto dell'originale e coerenza della pubblicazione con il progetto editoriale, attività di promozione del libro;



3. ATTIVITÀ DELL'EDITORE

in termini di impegno, continuità e coerenza nella promozione delle culture slave (per esempio, attraverso iniziative dedicate, apposite collane, laboratori e corsi di traduzione, riconoscimenti, organizzazione o partecipazione a festival, ecc);

4. RISPETTO DELLE BUONE PRATICHE

nel rapporto lavorativo con il traduttore, in termini di coerenza delle condizioni contrattuali con le nuove normative.

SCADENZE

INVIO CANDIDATURA: 31 dicembre 2023

INVIO COPIE CARTACEE: 10 gennaio 2024

LONG LIST: 29 febbraio 2024

SHORT LIST: inizio marzo 2024

(2 settimane prima dell'inizio del festival Slavika 2024)

PREMIAZIONE: Slavika 2024 (metà marzo 2024)

PREMIO



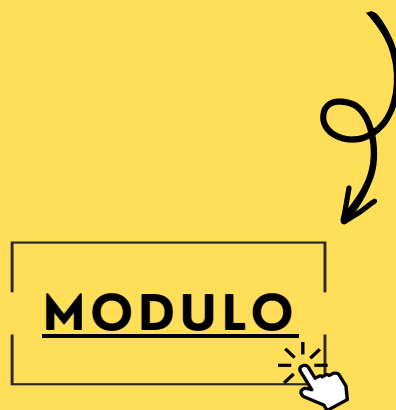
La premiazione e la presentazione dell'opera vincitrice avverranno durante il **festival Slavika 2024**. Il premio, salvo cause di forza maggiore, dovrà essere ritirato **personalmente** dai vincitori o dalle vincitrici.

La Giuria si riserva inoltre la possibilità di segnalare con una **menzione speciale** altre traduzioni particolarmente meritevoli, oltre a quella risultata vincitrice.

Ai vincitori o alle vincitrici è offerta l'**ospitalità** per la partecipazione alla premiazione.

L'opera vincitrice dovrà riportare il titolo "Premio Polski Kot 2024" su un'apposita **fascetta** da apporre sulle copie dell'opera distribuite in libreria dalla data di conferimento del Premio.

Clicca in basso per scaricare la domanda di partecipazione



Per maggiori informazioni, non esitate a contattarci all'indirizzo **slavika.fest@gmail.com**

